



Bonne nuit, Tinku !

Author: Preethi Nambiar

Illustrators: Sonal Goyal, Sumit Sakhuja

Translator: Sak Untala

Level 2



Par une belle nuit de pleine lune, tous les animaux de la ferme de Mangu dormaient.



« Je n'ai pas sommeil, Maman », murmura Tinku. Mais sa maman ne l'entendit pas, elle dormait profondément.



Alors, Tinku s'élança dans la nuit, bien décidé à faire plein de découvertes. Il vit la lune dans le ciel, ronde et blanche, qui le regardait en souriant. Il était très heureux.

« La nuit est magnifique », pensa-t-il.



Au-dessus de la cime d'un arbre, des petites lumières scintillaient. L'une d'entre-elles descendit vers Tinku. « Je suis une luciole, dit-elle, je brille dans l'obscurité !

— Est-ce que tu voudrais être mon amie ? demanda Tinku.

— Oh, oui ! » répondit la luciole.



Quelque chose voleta non loin de Tinku et s'accrocha tête en bas à un arbre.

« Quel est ton nom, l'oiseau ? demanda Tinku.

— Je ne suis pas un oiseau, je suis une chauve-souris. Je vois dans l'obscurité, répondit la chauve-souris.

— Est-ce que tu voudrais être mon amie ? demanda Tinku.

— Oh, oui ! » répondit la chauve-souris.



Des feuilles remuèrent. Quelqu'un se cachait dans les buissons ! « Qui es-tu ? interrogea Tinku. Je suis un renard, dit le renard. Je me promène la nuit. — Est-ce que tu voudrais être mon ami ? demanda Tinku. — Oh, oui ! » répondit le renard.



Une paire d'yeux brillants observaient Tinku depuis un arbre.

« Qui es-tu ? demanda Tinku.

— Je suis un hibou, répondit le hibou. Je chasse la nuit.

— Est-ce que tu voudrais être mon ami ? demanda Tinku.

— Oh, oui ! » répondit le hibou.



« Cri-cri ! Cri-cri ! Cri-cri !

— Qui es-tu ? demanda Tinku.

— Je suis un criquet, répondit le criquet. Je chante la nuit.

— Est-ce que tu voudrais être mon ami ?

— Oh, oui ! » répondit le criquet.



Tinku et ses amis bondirent, remuèrent et roulèrent dans tous les sens jusqu'à ce que Tinku se mette à bâiller. « J'ai sommeil, je dois rentrer maintenant », dit Tinku, ravi de s'être fait plein de nouveaux amis.

Blotti contre sa maman, il lui dit : « La nuit, on n'est pas seul, Maman. La nuit est peuplée d'êtres merveilleux.

— Oui, répondit la maman de Tinku. Tes nouveaux amis sont nocturnes, comme les chiens sauvages. »



« Les animaux nocturnes mangent, jouent et travaillent la nuit. Ils se reposent pendant la journée. Dors, maintenant. Comme ça, tu auras assez d'énergie demain pour jouer avec tes amis diurnes. Bonne nuit, mon petit ! », dit la maman de Tinku en le serrant très fort dans ses bras.



La lune, ronde et blanche, brilla toute la nuit,
diffusant ainsi sa lumière douce partout.

Et Tinku dort toute la nuit sans se réveiller !

Story Attribution:

This story: Bonne nuit, Tinku ! is translated by [Sak Untala](#) . The © for this translation lies with Sak Untala, 2016. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Goodnight, Tinku!](#)', by [Preethi Nambiar](#) . © Pratham Books , 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Puppy running at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Farm animals sleeping at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Dog awake at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [Dog running out of farm at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Dog talking to firefly at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Dog talking to bat at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Dog talking to fox at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Dog talking to owl at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Dog talking to cricket at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Dog, firefly, bat, fox, owl and cricket](#) by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: <https://www.storyweaver.org.in/terms-and-conditions>



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [Dog hugging puppy at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Page 12: [Dog and puppy sleeping at night](#), by [Sonal Goyal](#), [Sumit Sakhuja](#) © Pratham Books, 2014. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Bonne nuit, Tinku ! (French)

Tinku, le petit chiot de la ferme de Mangu, n'a pas sommeil du tout. Il décide de sortir dans la nuit et rencontre plein d'animaux intéressants.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!